

明·崔時佩 李日華

明富春堂新刻出像音注花欄南調西廂記

文化藝術出版社
Culture and Art Publishing House

序

劉禎

戲曲來自民間，故很多時候它都游離在士夫文人的視野之外，所以難有文本，有文本也難以刊刻、保存，這也造成了人們對民間戲曲認識的不足。文人染指戲曲是戲曲發展的觀念革命，極大地提升了戲曲的文學水準，拓展了戲曲的生存空間，劇碼和文本數量都創新高，使戲曲呈現新的繁榮和熱鬧。而在傳統經學之士眼中，戲曲還是「小道」、「末技」，難登大雅，所以戲曲文獻的收集和保存是一項艱巨的任務，某種程度上恰恰是戲曲文獻的不足造成人們對戲曲史認識的局限。當然，也是戲曲文獻的發現和積累拓展了戲曲學學科。試想，沒有鄭振鐸主持《古本戲曲叢刊》，沒有中國戲曲研究院主編《中國古典戲曲論著集成》等，戲曲史、戲曲學研究恐怕還難呈一時風氣，至多是少數人有條件把玩、用力的學問、學術，然而我們看到戲曲史、戲曲學研究走向了普及和大眾，成為了『一代之文學』，這與大量戲曲文獻的彙集、選擇和影印不無關係。一九四九年十月以來，戲曲的變化是全面和徹底的，對戲曲文獻的重視和保護、整理也是全方位的，包括對地方戲曲、民間戲曲的關注，這從二十世紀五十、六十年代大量的出版物就可窺見一斑，戲曲與戲曲研究逐漸被還原戲曲本

來面目，完成了戲曲學學科的初建。

中國藝術研究院的前身是中國戲曲研究院，成立於一九五一年，首任院長為京劇大師梅蘭芳。中國戲曲研究院是伴隨著新中國成立後的「戲改」應運而生的，毛澤東為之題詞：「百花齊放，推陳出新」，它也成為後來指導「戲改」和文藝發展的方針。中國戲曲研究院在戲曲改革、表演實踐、理論研究和教育方面都帶有示範性和導向性，是具有權威性的兼具理論政策與實踐探索功能的機構。它的這種功能職責，使得中國戲曲研究院在戲曲文獻的收集、保存、整理和研究方面具有得天獨厚的條件，集戲曲之大成，集各地之大成。很多古老、珍稀劇種的文本、鈔本都彙集、複鈔收藏於此。其戲曲、曲藝和俗文學的藏書在海內外赫赫有名，為治曲學者所不可忽略的一個所在，每年都有大量海內外學者來訪書、查閱。其中，尤以傅惜華、梅蘭芳、程硯秋、杜穎陶、盛家倫五位藏書家捐贈的藏書比較珍貴，特別是傅惜華，藏書量大，且不乏孤本、善本，版本之珍貴世所罕見。

文化藝術出版社向來重視優秀傳統文化藝術的推介和出版，亦得近水樓臺之便，推出中國藝術研究院藏「珍稀曲本叢刊」，榮列全國古籍整理重點資助項目，以線裝影印方式出版。第一輯六種，包括富春堂刻本《新刻出像音注花欄南調西廂記》、乾隆四色精鈔本《獅吼記傳奇》、明萬曆刊本《牡丹亭還魂記》、乾隆年間沈文彩鈔本《長生殿傳奇》、乾隆安殿本六種、明致和堂刊本《會真六幻》（即《六幻西廂記》）。

富春堂刻本《新刻出像音注花欄南調西廂記》，系明代李日華《南西廂記》，為傅惜華藏書，內有『浮槎氏所藏曲』、『碧藻館藏』章。傅惜華先生是當代著名的戲曲、俗文學研究專家和藏書家，出生於北京一個姓富察的滿族家庭，一九三一年在梅蘭芳、齊如山等人創辦的北平國劇學會任編輯部主任、代理事長，參與主編《國劇畫報》、《戲劇叢刊》，與其兄傅雲子主編《華北日報·俗文學》。新中國成立後在中國戲曲研究院任研究員、圖書館館長。傅先生一生著述頗豐，主要有《元代雜劇全目》、《明代雜劇全目》、《明代傳奇全目》、《清代雜劇全目》、《水滸戲曲集》、《曲藝論叢》、《北京傳統曲藝總錄》、《子弟書總目》、《西廂記說唱集》、《白蛇傳集》、《中國古典戲曲論著集成》（與杜穎陶合作，署名中國戲曲研究院）等^[-]。他也用一生訪書、購書、藏書，曰書齋為碧藻館。作為著名的藏書家，他的收藏以集部曲類包括戲曲、散曲、俗曲、曲藝等為主，在中國藝術研究院圖書館收藏的傅惜華三萬餘冊藏書中，包括刊刻年代早、印刷精良的刻本和一些珍貴的鈔本，特別是一些舞臺本、身段譜、工尺譜、鑼鼓經等，以及子弟書、馬頭調、牌子曲鈔本等都是戲曲、曲藝研究珍貴的文獻。如其所認識到的：戲曲購藏彙集『惜止限精槧名刻、孤本秘笈；若夫梨園傳本，南府官

[-] 詳劉效民編寫、戴雲補正《傅惜華著述索引》，王文章主編《傅惜華戲曲論叢》，文化藝術出版社二〇〇七年十一月。

書，則尚罕重視，故所收亦甚少。殊不知此類傳鈔本，實多未刻流傳珍品，且富麗饒異弄底本，既能上窺梨園嬪變之真，複可下備學府改弦之用，豈得輕覲而擯棄之耶？」^[-]《新刻出像音注花欄南調西廂記》一函二冊，函脊書「新刻出像音注花欄南調西廂記上下卷」，函冊封面書「李日華南西廂記 富春堂刻本」。如書名所示，該劇出像，有音注，有花欄之框。首冊有文字，首頁有三枚紅章：「浮槎氏所藏曲」、「中國戲曲研究院藏書」、「康生看過」。上卷至第十七折，尾頁欄上有「中國戲曲研究院藏書」、「碧藻館藏」章。下卷首頁為「紅娘遞簡與生」圖，上有「中國戲曲研究院藏書」章，次頁有「惜華真賞」、「康生看過」章；末頁欄上有「中國戲曲研究院藏書」章，欄下左角有「浮槎氏所藏曲」章。全劇共三十六折（闕第一折和第二折前半部分），上卷前四頁有花欄，無文，全劇從第二折後半部分淨唱【駐雲飛】曲開始，後有外、生各唱一曲【前腔】。

乾隆年間四色精鈔本《獅吼記》，系明代汪廷訥撰傳奇，為梅蘭芳藏書。作為京劇大師，梅蘭芳不僅「劇藝湛深，家學淵源」，而且「其先祖慧仙，昔主四喜部時，家中所藏戲曲，即已著稱于時」，後來又充實了金匱陳氏、懷甯曹氏兩家著名收藏家的戲曲鈔本，

[-]

傳惜華撰《綴玉軒藏曲志·序言》。

『清季故都梨園世家』，以藏鈔本戲曲稱者，厥為金匱陳氏、懷甯曹氏；兩家所藏，約計四千餘冊，乙丑歲陳嘉樑氏逝於舊京，未及遺書讓歸泰縣梅浣華、北平程玉霜二氏。』^{〔一〕}傅惜華曾讀曲綴玉軒，為梅蘭芳整理著錄雜劇傳奇廿四種，『惟所著錄者，僅限南北曲善本，至綴玉軒所藏，此不過其什一耳。』^{〔二〕}梅蘭芳綴玉軒所藏資料文獻中較為珍貴的有《綴玉軒藏明清戲曲臉譜》，包括明代臉譜和清初昆弋臉譜數十幅；《清代昇平署扮相譜》，包括清代宮廷演出人物穿著化妝譜式一百餘張等。清乾隆間內府四色精鈔本《獅吼記傳奇》函套封面書『獅吼記 內府藏五色鈔本 泰州梅氏綴玉軒世守』，函脊書『獅吼記傳奇 清內府五色鈔本』，正文封面書『綴玉軒珍藏 獅吼記 戊午婉華生日後一日釋題』。正文首頁書『獅吼記 連四齣 昆腔』，有『中國戲曲研究院藏書』、『如山讀過』等章。書中夾舊條，毛筆書寫：『王府進呈本 在乾隆時上下竟好戲劇故各府第時有精緻鈔本進奉』。函冊封面和脊側所書『內府五色鈔本』，經仔細閱讀，實為四色。對此及版本淵源傅惜華有較詳細考述：『每齣標目下，俱注「昆腔」。四周雙邊，版心魚尾上題「獅吼記」，下旁書齣目及頁數。每半頁八行，行二十一字。曲文賓白，並為大字，作科雙行小字，句旁加圈。開化紙四色精

〔一〕 傅惜華撰《綴玉軒藏曲志·序言》。

〔二〕 同。

鈔。計黃色者為傳奇總名、宮調、曲牌；黑色者為齣數、腔名、曲文，及版心之題名、頁數；綠色者為齣目、賓白；紅色者為作科、韻目、句讀。此蓋仿內府刻本《勸善金科》之例，惟無藍色耳。字效宋體，整飭謹嚴，有如精槧。此本於劇中腳色之服飾扮像一一標明，而作科排場，亦間有特為注出者，匪惟便於梨園之搬演，更可窺見舊日典型也。『此曲原刻本，系萬曆間汪氏環翠堂所鐫。昔王靜安（國維）先生曾藏之，今則歸於日本京都帝國大學矣。至世所通行者，惟汲古閣刻之《六十種曲》本。梅氏所藏此本，為乾隆內府故物，不分卷，僅四齣。每齣首行均題「獅吼記」，下注曰「連四齣」。^[-]

明萬曆刊本《牡丹亭還魂記》，一函四冊，函脊書『明萬曆刊十行廿二字有圖初印本』。首頁『牡丹亭還魂記卷上』有章：『青城山氏』、『鄭騫』、『齊氏所藏戲曲小說印』、『中國戲曲研究院藏書』。前有清遠道人題『牡丹亭還魂記題辭』，上卷『牡丹亭還魂記目』有『高陽齊氏百舍齋藏書之印』，百舍齋為齊如山書齋。上卷三十一齣，下卷二十四齣。

乾隆年間沈文彩鈔本《長生殿傳奇》，為程硯秋所藏。程硯秋為四大名旦之一，傅惜

[-] 傅惜華撰《綴玉軒藏曲志》（二）『《獅吼記》』。

華所說陳嘉樑逝世後其家所藏戲曲讓歸的『北平程玉霜』就是程硯秋。其家所藏『清代南府昇平署劇本』有清代南府昇平署劇本三百二十冊，『懷甯曹氏所藏曲』包括劇本五百七十八冊，還有清代康熙、乾隆年間一些珍貴的鈔本。程硯秋曾擔任中國戲曲研究院副院長，去世後部分藏書捐贈給中國戲曲研究院圖書館。乾隆年間沈文彩鈔本《長生殿傳奇》，一函二冊，原封面毛筆書『長生殿 上卷』『第陸號 乙卯禿月 重訂』。上卷二十四齣，前有兩支『紅芍藥』、『越恁好』『囉哩哩囉』吉祥咒曲，末頁書『乾隆庚午年仲春沈文彩重錄 長生殿上卷終』。下卷扉頁書『長生殿下本 潁川記』，下卷二十一齣。後附『補究根』、『補魂遊』，並附切末『車子三乘，假山一座，輦車一乘——』，似經當時伶官訂正，每出都注明身段，是研究舞臺演出本的重要文獻。

乾隆安殿本六種，計為《萬國來朝》、《山靈朝扈》、《諸仙祝嘏》、《大佛升殿》、《千秋海晏》六種，為乾隆年間安殿本。黃皮，黑框，封二有『北京孔德學校藏』章，封二背頁有『五福五代堂古稀天子寶』、『太上皇帝之寶』、『八徵耄念之寶』三枚乾隆印章。正文首頁有『北京孔德學校之章』、『中國戲曲研究院藏書』。紅框黑體，『玉皇』等涉尊處提升兩格，曲牌、舞臺提示用毛筆框出。

明致和堂刊本《六幻西廂記》，二函十二冊，函脊書『六幻西廂記 上 明致和堂刊本』，首頁內書：『三山謖客閑寓五校 六幻西廂記 附：詩賦說夢，圍棋闖局，五劇箋

疑，園林午夢，致和堂藏板』。這六幻是：《幻因元才子會真記》（附：詩賦說夢）、《搗
 幻董解元西廂記》、《劇幻王實父西廂記》、《廣幻關漢卿續西廂記》（附：圍棋闖局、箋
 疑）、《更幻李日華南西廂記》、《幻住陸天池南西廂記》（附：園林午夢）。首冊《會真
 記》有『中國戲曲研究院藏書』、『高陽齊氏百舍齋藏書之印』，其他每部作品前多有『齊
 氏所藏戲曲小說印』。關於『幻』，閔寓五在開首《會真六幻》一文中有較詳細闡釋。無論
 書名還是選目，都體現了閔寓五的思想和理念。除彙集六部西廂故事作品外，它還是閔寓五
 西廂作品研究的重要文獻。第七冊《王西廂》部分，閔寓五對雜劇《西廂記》作者問題作進
 一步探討。第八冊《五劇箋疑》有對五劇的注音、解詞、釋義、校勘等，閔寓五指出：『舊
 本原有注釋，諸家頗多異同，強半適疏，十九聚訟，將為破疑乎？適以滋疑也。至有大可商
 者，漫不置辭，更於大紕繆處，迄無駁正，訛以承訛，錯上鑄錯，無或乎其不智也。世界原
 是疑局，古今共處疑團，不疑何從起信，信體仍是疑根。我今所疑，孰非前人之確信也，我
 今所信，孰非來者之大疑也。疑者不箋，箋者不疑，以疑箋疑，疑有了期乎！』

這六種戲曲文獻的價值為學界所渴盼，相信他們的出版會贏得學子的喝彩，而這還
 只是『中國藝術研究院藏珍稀曲本叢刊』之其一，讓我們共同祈盼！

出版說明

自從元稹小說《鶯鶯傳》（即《會真記》）及其《會真詩》以來，西廂故事成爲歷代詩歌、說唱文學、戲曲等文學體裁的重要題材。歷史上著名的有唐楊巨源《崔娘詩》、宋趙德麟（令時）《商調蝶戀花》、金董解元《西廂記諸宮調》等等。元王實甫《西廂記》更是達到了『新雜劇，舊傳奇，西廂記奪魁』的高超成就。到了明代，又出現了南曲《南西廂記》、《翻西廂記》等。可以說，在我國歷史上，西廂故事在雜劇、傳奇、南戲等戲曲的創作中，都占有重要的地位。

《李日華南西廂記》，是明代出現的南戲西廂記戲文。此劇最早著錄於明高儒《百川書志》：『李日華南西廂記二卷，海鹽崔時佩編集，吳門李日華新增，凡三十八卷。』從中可知崔時佩爲浙江海鹽人，李日華爲江蘇吳縣人。崔時佩無考，而李日華爲明代戲曲、散曲作家，字實甫，生卒年及生平事蹟無考，約生活於正德、嘉靖前後。高儒序落款爲嘉靖庚子（嘉靖十九年，一五四〇年），這說明，至遲在明嘉靖十九年前後，李日華南西廂就已經出現。

崔李《南西廂記》故事情節與《北西廂》幾乎完全相同，大量襲用了《北西廂》的詞

句，缺乏獨創性，因而面世後受到多方詬病。然而，盡管前有李景雲《崔鶯鶯西廂記》，後有憤憤不平欲取代崔李西廂的陸采《南西廂》，一直盛演於明清以來的戲曲舞臺的西廂記，却仍是順應了明代聲腔演變以及北曲衰落、南曲興盛的演唱需要并且繼承了王西廂故事、文辭的崔李南西廂。

《新刻出像音注花欄南調西廂記》，上下二卷，共三十八折（前缺第一折及第二折部份）。卷上題為《新刻出像音注花欄南調西廂記》，卷下題為《新刻出像音注花欄李日華南西廂記》。書中鈐印頗多，有『浮槎氏所藏曲』、『碧蘂館藏』、『惜華珍賞』，乃至『康生看過』等，證明這個珍貴的戲曲刻本是傅惜華所藏，並曾為康生所閱。

此《新刻出像音注花欄南調西廂記》，書牌題『金陵書坊富春堂梓』。富春堂是明代萬曆年間南京較大的書坊。明代中後期大批湖州和徽州籍刻工寓舍金陵，金陵坊刻因而十分興盛。金陵書坊中，唐姓為最，富春堂正是其中之一，坊主唐富春，號對溪，堂址位於金陵三山街。富春堂所刊刻的書籍大多為戲曲、小說、醫書、雜書等通俗讀物。萬曆年間，富春堂所刊刻的戲曲居金陵書坊之首。

在版本上，《新刻出像音注花欄南調西廂記》完美地反映了富春堂戲曲刻本的特點，是富春堂戲曲刻本精品，同時更是金陵坊刻的代表之作。

明代中葉各種坊刻本的一大特色，是書中配以插圖。當時福建建陽書坊刊刻的戲曲、小

說，多上圖下文，畫面較爲狹小。金陵書坊刊刻的戲曲插圖則爲整版，故稱『全像』或『全相』、『出像』，顯得更爲大氣豪華。《新刻出像音注花欄南調西廂記》反映了這種插圖特點，而它的插圖刀法渾厚，黑白分明，質樸古拙，具有濃厚的建陽雕刻風格，是金陵派版畫的代表性作品。

在版式上，富春堂打破了傳統版式，版框四周刻有雉堞型的圖案，取代傳統欄綫，爲版心加上了雅致的花邊，在書名上因此特別註明爲『花欄』。

此外，當時的曲文爲方便大衆讀者，加以『音注』或注釋。許多書坊刊刻的戲曲的版式爲上下兩版，上版狹小，放入注釋或音注；而富春堂本一面一個整版，注釋或音注以小字加在相關的文字旁，這使讀者閱讀起來十分便利，版面也更爲完整大方。

總之，李日華《南西廂記》，在明清以及民國初年取代了王實甫《西廂記》，盛演於舞臺，深受普通觀衆的歡迎，在戲曲史上以及《西廂記》的版本史、演出史研究中都具有重要的意義；同時，《新刻出像音注花欄南調西廂記》，是明萬曆時期金陵書坊富春堂戲曲刻本的精品代表作，在中國版刻研究和收藏上具有重要價值。

編者

二〇一一年七月

魁末待我通報東人。包管二官人相見。生快請進來。

二位仁兄拜揖。外云衙內拜揖。聞導兄上京應考。我

二人忝在同窓。特携杯酒餞行。生主馬雲飛試過春

何勞尊兄厚意。爭生把酒介。爭唱馬雲飛試過春

多士紛紛溢俊豪。鶯燕傷春老蜂蝶。爭叢鬧。香逐玉

驄驕。起人年少。筆陣生風掃盡奎光耀。那時節。捷對君

前不誑曹。不誑曹。外唱前腔羽翻凌霄千載斯文錦繡

豪。謫畧過周召。泮水魚重造。白衣換藍袍。姓揚名耀

五百名中占。取宮花帽。那時節。志氣昂。壓衆曹。壓衆

曹。性唱前腔志氣凌霄。珠玉詩成奪錦袍。別酒傷懷抱

南浦生芳草。惟有讀書高。早登廊廟免使他年閭里

嫌妻嫂。莫辜區區兒女曹。兒女曹。

西

西

西

西

西

西

西

西

西

西

西

〔生〕琴劍上京華

〔淨〕何辭道路賒

〔丑〕學成文武藝

〔合〕貨與帝王家

第三折

〔外〕白一夜風霜殞玉芝蒼生笑望實堪悲空懷濟世
安民畧不見男婚女嫁時自家乃是崔相國府中老
院子俺相公奔世老夫人扶柩回博陵安葬不想風
塵路阻不能前行此間普救寺長老乃是老相公度
牓的又是鄉親故旧寺側西廊下暫且停喪家眷只有
小姐鶯上年方一十八歲念人懽即終李讀書未諳
家事外事只有老漢內有侍妾紅娘近今
世事不知不免在此照管老夫人來了

〔紅〕金瓏璵博陵尋故隴何時可卜佳城經此地嘆伶仃

〔正〕風塵迷淚眼雲霧隔行程〔合〕愁髮漸星星〔夫〕白憶昔

〔妻〕調和鼎鬪用鹽梅金蓮燃夜開封宅玉佩朝天上毀
階登極品佐三台紫泥封誥御書來如今清冷家鄉遠

夫人蕭寺暫停喪



子母飄零事可哀紅娘如何不見小姐前腔窮愁何日

盡雲臺無種偏生心憾上淚盈上曉來扶恨起消瘦步

難行有召出簾楹白母親萬福夫白孩兒到來過過親

動風塵起助我重入疊上愁你父親在日執掌朝綱一

世之富貴如今停柩旅殯受無限之淒涼好生傷感人

也旦母親老景自黃鶯兒夫主喪京中守孀居途路窮

娘兒孤苦誰承奉淒涼萬種閑山幾重恨不能扶柩歸先

壠伶梵王宮重門半掩血淚落杜鵑紅旦唱前腔無語

怨東風望河中路未通玉容消瘦緣愁重捧廷命終萱

堂連累一家飄泊誰堪共合前琥珀猶光今來古往富

貴事難同興廢渾如一夢中停喪蕭寺且從容伶悲痛

須有日還鄉，重整家風。天白我有一事與你說，你父本
着他來奔喪。至今不見到來，如今停喪在此，待要
法事，追薦你父親。如何？旦：父親忌日將臨，一周年正宜
取一個好日子做些功果，追薦相公便了。他擇

夫終南王宛出塵沙，千載魂驚塞外笳。

紅爭似夫傷賢內苑，合只將清夢托梅花。

第四折 生上引

齊天樂，遠慕功名，辭故里，獨携琴劍馳驅，幸海文林。花

街柳陌，可愛風光如昔。雲霄萬里，氣吐虹霓，穩步雲梯。

高攀月桂，芳名正應，許遠京畿。百兩極陽生，萬物春東

端長安路，野外山光也喜人。小生昨日分付院子收拾
行李上京，院子琴童何在？末：上介：有福之人，人服事，无